

この逆訳は個人としての勉強用に作成したものであり、公式のものではありません。

JOHREI

divine light of salvation

Mokichi Okada

仮版 2026.7.26

Contents

Preface

1

Introduction

9

PART ONE: THE ROAD TO SALVATION

1 THE TRIALS OF CIVILIZATION

Prophetic Renewal

33

A Grand Paradox

36

The Realm of Spirit

41

Man's Spiritual Being

45

Human Responsibility

51

2 REALIZATION OF HUMAN HOPE

Torch Bearers

57

目次

序文

1

はじめに

9

第一部 救いへの道

1 文明の試練

予言的再生

33

大いなるパラドックス

36

霊界

41

人間の霊的存在

45

人的責任

51

2 人類の希望の実現

聖火ランナー

57

CONTENTS

From Night to Day	61
Johrei and Awakening	65
World of Perfect Harmony	71
Rewards of Penitence	75
Paradise on Earth	80

PART TWO: DYNAMICS OF SPIRITUAL HEALING

3 NEW FRONTIERS FOR MEDICINE

Spiritual Dimension of Health	87
Clouds and Toxins	92
Physical Effects of Purification	99
An Integrated Science of Medicine	105

4 THE WAY OF NATURE

Transmission of Johrei	113
The Nutrition Myth	120
Nature Farming	124

内容

夜から昼へ	61
-------	----

浄霊と覚醒	65
-------	----

完璧な調和の世界	71
----------	----

悔い改めの報い	75
---------	----

地上天国	80
------	----

第2部:霊的治癒のダイナミクス

3 医学の新しいフロンティア 健康の精神的側面	87
----------------------------	----

雲りと毒素	92
-------	----

浄化の身体的影響	99
----------	----

医学の統合的科学	105
----------	-----

4 自然の道

浄霊の伝達	113
-------	-----

栄養神話	120
------	-----

自然農法	124
------	-----

CONTENTS

PART THREE: PRAYERS AND HYMNS

Prayer of Johrei	133
Thanksgiving	135
In Praise of God	136
Divine Love	137
Repentance	138
Judgment	140
Sickness	141
Sacred Mission	142
Purification	143
Healing	144
In Praise of Creation	146
The Blessings of God	150
For Repose	151
Prayer for the Blind	153

内容

第3部:祈りと御讃歌

浄霊の祈り	133
感謝	135
神を讃えて	136
神の愛	137
悔悟	138
審判	140
病	141
神聖な使命	142
浄化	143
ヒーリング	144
創造を讃えて	146
神の祝福	150
安息のため	151
盲人のための祈り	153

CONTENTS

Wedding Prayer
154
Prayer for the Dead
155

PART FOUR: LIFE AND THOUGHT OF
MOKICHI OKADA

A Brief Biography
159
Bibliographical Notes
173
Commentary on Basic Concepts
188

APPENDICES

I Clinical Study with Johrei
215
II Research on Nature Farming
223
INDEX
235

The character [*Hikari*] on the page following the frontispiece stands for divine light. Drawn by Mr. Okada, it appears on the seal his followers wear. (See p. 120.)

Photos courtesy of Mr. Shigehisa Yamasaki (frontispiece), Rev. Minoru Nakahashi (p. 116), and Prof. Hiroshi Hasegawa (p. 225).

内容

結婚の祈り
154

死者の祈り
155

第4部 岡田茂吉の生涯と思想

略歴
159

書誌的注記
173

基本概念についての解説
188

付録

I 浄霊に関する臨床研究
215

II 自然農業に関する研究
223

索引
235

扉絵の前のページに掲載されている「光」の文字は「神の光」を表している。これは岡田氏によって描かれ、信者たちが身につける印章にも用いられている（詳細は120頁参照）。

写真提供：山崎重久（扉絵）、中橋実（116頁）、長谷川宏（225頁）。

Preface

THE Society of Johrei was organized in 1971 by the followers of the great religious leader, Mokichi Okada (1882–1955), who were closest to him. It is supported by member churches in Japan, Korea, and Brazil, and is dedicated solely to transmitting Mr. Okada's teaching throughout the world. Through the power lent to him by God, Mr. Okada saved hundreds of thousands of people from spiritual and physical suffering, in many cases from certain death, and led them to unshakable faith in our Lord the Creator. Although he passed away more than a quarter-century ago, his teachings continue to guide every aspect of our lives; and Johrei, the divine healing power that he brought to us, has been demonstrated to be effective in curing even the most serious of modern—as well as old—diseases. Members of our affiliated churches practice it daily to help the sick overcome their afflictions and to restore health in spirit and body.

Literally, Johrei means “purifying the spirit”; it is divine light transmitted to heal sickness or affliction, to

序文

世界救世教 (The Society of Johrei) は、偉大な宗教指導者である**岡田茂吉氏 (1882—1955) **に最も近しく従った弟子たちによって、1971年に設立されたのである。この会は、日本、韓国およびブラジルの教会の信徒によって支えられており、その目的は岡田茂吉氏の教えを世界に伝えることのみに捧げられているのである。岡田茂吉氏は、神から与えられた力によって、霊的および肉体的苦しみから数十万人もの人々を救ったのである。さらに、多くの場合において確実な死の危機から人々を救い出し、創造主への揺るぎない信仰へと導いたのである。岡田茂吉氏が昇天してからすでに四半世紀以上が経過しているが、その教えは今なお私たちの生活のあらゆる面を導き続けているのである。また、岡田茂吉氏によってもたらされた、神による癒しの力である浄霊は、現代の疾病のみならず、古くから存在するさまざまな病に対しても効果を発揮することが実証されているのである。教会の信徒たちは、病に苦しむ人々がその苦難を克服し、心身の健康を回復できるよう、日々浄霊を実践しているのである。

strengthen and restore. Channeled through the palm of its administrator and accompanied by prayers, Johrei does not involve any therapeutic touch or laying on of hands. Unlike most other types of healing, spiritual or otherwise, Johrei can be administered by almost anyone, including lay believers.

This volume contains the essence of Mr. Okada's teaching on the theory and practice of Johrei. It is a description of the broad physical applications of Johrei as an art of healing, and it is also an introduction to a religious doctrine that gives Johrei meaning far beyond the level of simple faith healing. Above all, we hope this work illuminates the nature of Johrei as a divine gift and an intrinsic part of God's plan for the salvation of mankind.

The author's message is based on a series of revelations and inspirations that came to him during the last thirty years of his life, which were substantiated and elaborated through meditation, application, and experience. Mr. Okada wished all people to share his knowledge of Johrei and his understanding of God's will for man. That wish provided the original motivation for us to prepare this English version of his work, and it remained our main concern through the years required to complete it.

The present volume is a translation of selected passages from Mr. Okada's major works, including an unfinished manuscript entitled "Birth of the New Civilization." He was an unusually prolific writer as well as an untiring preacher; his writing and the transcripts of his sermons

浄霊 (Johrei) という語は、文字どおりには「霊を浄めること」を意味するのである。それは、病気や苦悩を癒し、人を力づけ、その健全な状態を回復させるために与えられる神の光であると説明されているのである。浄霊は、実践者の手のひらを媒介として取り次がれ、祈りを伴って行われるが、身体への接触や、いわゆる手当て療法のような行為は伴わないのである。さらに、霊的治療を含む多くの治療法とは異なり、浄霊は特別な資格を持つ者だけではなく、一般信者を含むほとんどすべての人が実践できるものとされているのである。

本書は、浄霊の理論と実践に関する岡田茂吉氏の教えの真髄を収録したものである。そこには、浄霊が癒しの業として発揮する広範な働きについて述べられているとともに、浄霊を単なる信仰治療としてではなく、その背後にある宗教的真理と教義を理解するための手引きとしての役割も与えられているのである。また、本書を通して、浄霊が神から人類に与えられた尊い賜物であり、人類救済という神の経綸の中に位置づけられたものであることを理解していただけるならば幸いである。

本書は、岡田茂吉氏の主要著作から抜粋した文章を翻訳・編纂したものであり、その中には**『文明の創造』**と題する未完の原稿も収録されているのである。

fill many volumes and cover almost every area of human life and endeavor. The passages translated here represent only a very small part of the totality of his work, but together they constitute a clear, comprehensive, and definitive statement on Johrei and Paradise on Earth.

To his followers, Mr. Okada personified divine love. His guidance has enabled them not only to overcome the sin of disbelief, but to learn of God's plan for salvation and to live blessed and joyous lives. It is our work as his disciples to make his teachings and the revelation he received available in English, eventually in other languages as well, so that many, many more people of all creeds, nationalities, and races will be able to share the manifold joys of repenting and returning to the path of God. Our purpose in publishing this volume is *not* to make converts to the particular tenets Mr. Okada expounded, and thereby expand our church organization; we wish only to make others aware of the power of Johrei and its provenance from faith in God. If one has that faith, Johrei becomes a universal vehicle for spiritual joy and physical strength that brings his life closer to the kingdom of God.

The task of translating the Japanese text into clear, coherent English proved to be unexpectedly difficult. It involved research, much discussion about meaning, writing and rewriting many times over. Early in the process we learned that literal translation does not necessarily convey the meaning of the original text accurately. In fact, word-for-word rendering often creates gross distortions and does no justice to the original text

岡田茂吉氏は、倦むことなく教えを説き続けた宗教指導者であるとともに、並外れて多作な著述家でもあったのである。その著作や講話録は数多くの巻冊に及び、人間の生活と営みに関わるほとんどあらゆる分野を網羅しているのである。本書に収められた翻訳は、その膨大な著作の中のごく一部にすぎない。しかし、それらを通して、浄霊および地上天国についての岡田茂吉氏の教えが、明確かつ包括的に、そして決定的な形で示されているのである。

岡田茂吉氏に従う人々にとって、岡田茂吉氏は神の大愛を体現した存在であったのである。その教導によって、人々は不信仰という罪から救われただけでなく、神の救済の経綸を知り、幸福と歓喜に満ちた人生を歩むことができるようになったのである。私たち信徒の使命は、岡田茂吉氏の教えと、氏が神より受けた啓示を英語によって世に伝え、さらに将来は他の諸言語によっても広く紹介することである。それによって、信仰、国籍、人種の如何を問わず、より多くの人々が悔い改めて神の大道に立ち返り、その無限の歓びに浴することができるようになることを願うのである。本書を刊行する目的は、岡田茂吉氏の説いた特定の教義への改宗者を増やし、教団組織を拡大することにあるのではない。私たちはただ、浄霊の力と、その力が神への信仰に発するものであることを広く知っていただきたいのである。もし人がその信仰を持つならば、浄霊は霊的歓喜と肉体的健康をもたらす普遍的な救いの力となり、その人の人生を神の御心になかったものとし、やがて地上天国建設への道を歩ませるのである。

日本語の原文を、明快で一貫性のある英語に翻訳する作業は、予想以上に困難なものであった。そのためには、資料の調査を行い、原文の意味について幾度も討議を重ね、何度も文章を書き改めなければならなかったのである。そして、その作業の早い段階において、原文を直訳することが、必ずしもその真意を正確に伝えるものではないということを知ったのである。

or to the author. Apart from the inherent differences between Japanese and Western patterns of thought, difficulties also arise from the heavy imprint of the particular historical and cultural milieu in which the text was prepared. For those reasons, it was especially important that we give priority to the intent of the author, the meaning he wished to convey, rather than to the letter of the original text.

Part 1 through part 3 are translations of Mr. Okada's original writing. The rest of the volume, including the introduction, was written by Ichiro Nakamura and Teruyuki Tada, the editors. Part 1 consists of two chapters where the author's religious ideas are presented. They are very important for an understanding of the spiritual premises of Johrei. Part 2, also two chapters, explains the theory of Johrei as an art of healing, suggesting how it might help to humanize medical science and direct it onto the path of genuine progress.

Mr. Okada was an outstanding *waka* poet and composed a total of more than four thousand of these 31-syllable verses. He chose several hundred of them for his followers to recite during services. Their content varies, but generally they express thanks to God, give praises for His creation, petition divine blessings, or respond to God's call for repentance. We have translated a selection of these verses for inclusion in part 3 to give some idea of the kind of prayers offered each day by the church members. Mr. Okada also stressed that if a prayer is sincere, and if there is a genuine wish for God's help, He welcomes prayers from anyone, anytime, in

実際、一語一句を機械的に訳出する直訳は、しばしば著しい誤解や歪曲を生み、原文の価値を十分に伝え得ないばかりか、岡田氏の真意を損なう結果となるのである。それは、日本語と西洋語との間に横たわる思考様式の本質的相違によるだけではない。原文が成立した歴史的・文化的環境の強い影響によっても、翻訳には多くの困難が伴うのである。したがって私たちは、原文の字句にのみ忠実であろうとするのではなく、岡田氏の意図、すなわち岡田氏が伝えようとした意味を第一に尊重することが最も重要であると判断したのである。

第1部から第3部までは、岡田氏の原著から翻訳されたものである。これに対し、序文を含むその他の部分は、編集者である**中村一郎および多田光行**によって執筆されたものである。第1部は二章によって構成され、岡田氏の宗教的思想が示されている。これらは、浄霊の霊的前提を理解するために欠くことのできない重要な内容である。第2部もまた二章から成り、癒しの業としての浄霊の理論を解説するとともに、浄霊が医学をより人間性豊かなものへと導き、その発展を真の進歩の道へ向かわせる可能性について論じているのである。

岡田氏は卓越した歌人でもあり、生涯にわたり四千首を超える和歌を詠まれた。そして、その中から数百首を選び、信徒が祭典や礼拝において奉唱するものとされたのである。その内容はさまざまであるが、総じて神への感謝を捧げ、神の創造の御業を讃美し、神の祝福を祈願し、あるいは悔い改めを求める神の御声に応えるものとなっている。私たちは第3部に、その中から選んだ和歌を翻訳掲載した。それは、教会の信徒たちが日々捧げている祈りがいかなるものであるかを知っていただくためである。

whatever words come most easily. In practicing Johrei one should pray as he expresses himself best, in his own language and in terms of his own religious experience.

Presented in part 4 are three articles prepared by the editors to describe the salient aspects of the life and thought of the author. A brief biography of Mr. Okada is followed by a bibliographical essay, which introduces his major writings. The third article, written by Ichiro Nakamura, is a short commentary on some of the key concepts in Mr. Okada's thought. We have chosen nine terms that are of special importance but are not fully explained in the main text, chiefly because the author assumed that no explanation was needed.

The two articles appearing as appendices A and B are research reports, one on Johrei and the other on nature farming, a method of cultivation designed to produce pure foodstuffs that Mr. Okada encouraged and directly promoted. Both are interim reports based on scientific studies conducted to date. It is hoped that they will be of special interest to scientists, particularly in the fields of medicine, dietetics, and agronomy.

In planning this volume, we were given encouragement and help by many individuals, within and outside our organization. Cardinal Arns, Archbishop of São Paulo, kindly granted us an audience in 1977 and enlightened us on the meaning of post-Vatican II ecumenicism and the importance of prayer in faith. Dr. Hajime Nakamura, professor emeritus of the University of Tokyo and Buddhist scholar of international renown, gave us invaluable advice on the most effective

岡田氏はさらに、祈りが真摯なものであり、神の御救いを心から願うものであるならば、神は誰の祈りであっても、またいついかなる時であっても、その人が最も自然に語り得る言葉による祈りを受け入れてくださると説いている。ゆえに浄霊を実践するに当たっては、各人が最もよく自己を表現し得る方法によって、自らの言語を用い、さらに自らの宗教的体験と理解に基づいて祈ることが望ましいのである。

第4部には、編集者によって執筆された三編の論考を収録した。これらは、岡田氏の生涯と思想の要点を読者に紹介するために準備されたものである。最初に岡田氏の略伝を掲げ、次いで岡田氏の主要著作を紹介する文献の要約とコメントを収録した。第三の論考は、**中村一郎**によるもので、岡田氏の思想における重要概念のいくつかについて簡潔な解説を試みたものである。私たちは、その中から特に重要でありながら、本書の本文では十分に説明されていない九つの用語を選定した。それらが本文中で詳しく論じられていないのは、主として岡田氏が、それらの概念については特別な説明を必要としないものと考えていたためである。

付録Aおよび付録Bに掲載した二編の論文は、研究報告である。その一編は浄霊に関するものであり、他の一編は、岡田氏が提唱し推進した、純粋な食物を生産することを目的とする無施肥栽培に関するものである。これらはいずれも、現在までに実施された科学研究の成果に基づく中間報告である。私たちは、これらの報告が、とりわけ医学、栄養学および農学の分野に携わる研究者にとって、大いに関心を引くものとなることを願っている。

本書の編纂に際しては、教団の内外を問わず、多くの方々から温かい励ましと多大な協力をいただいた。なかでも、1977年には、サンパウロ大司教であった Paulo Evaristo Arns（パウロ・エヴァリスト・アルンス）枢機卿より謁見の機会を賜り、第二バチカン公会議以後におけるエキュメニズム（教会一致運動）の意義ならびに、信仰生活における祈りの重要性について示唆に富むご教示をいただいた。

ways to communicate Eastern thinking to the Western intellectual community. The late Dr. Charles H. Dodd, joint director of the *New English Bible*, kindly imparted to us through correspondence his profound thoughts on biblical translation. Fr. Joseph Roggendorf, professor of comparative philosophy and culture at Sophia University in Tokyo until his recent death, was also a source of great inspiration and encouragement to the editors. We thank them all for their support in our endeavor.

While preparing the English manuscript for this volume, we consulted a number of theologians, specialists in the science of religion, members of the Catholic and Protestant clergy, as well as physicians, surgeons, and agricultural scientists. We are particularly indebted to Professor Richard Friedli, director of the Institute for Religious Studies, University of Fribourg, Switzerland, and his colleagues, including Dr. Anand Nayak and Fr. Paul Ihara, for their reading of the draft manuscript and their innumerable suggestions concerning basic theological issues. We have benefited greatly, furthermore, from the extensive knowledge of philosophy and theology that Dr. David F. Casey, a scholar of comparative culture, shared with us.

Among the many medical scientists who offered critical comments on the manuscript, we would like to express our special gratitude to Dr. Hiroshi Takita, chief, Department of Thoracic Surgery & Oncology, Roswell Park Memorial Institute, Buffalo, New York, and his colleague, Dr. Salvador Harguindey. Their candid opinions and penetrating observations were invaluable to us.

東京大学名誉教授にして世界的に著名な仏教学者であった**中村元**博士は、東洋的思考を西洋の知識人社会へ伝達するうえで最も効果的な方法について、私たちに多くの示唆と貴重な助言を与えてくださった。また、『新英語聖書 (New English Bible)』の共同編集責任者であった**Charles Harold Dodd** (チャールズ・H・ドッド) 博士は、書簡を通じて聖書翻訳に関する深遠な見解をお示しくださった。さらに、近年逝去された上智大学比較哲学・比較文化学教授の**Joseph Roggendorf** (ヨーゼフ・ローゲンドルフ) 神父もまた、編集者たちにとって大きな靈感と励ましの源であった。私たちは、本書の編纂に当たり賜ったこれら諸氏のご厚意とご支援に対し、深く感謝するものである。

本書の英語版原稿を準備する過程において、私たちは多くの神学者、宗教学研究、カトリックおよびプロテスタントの聖職者をはじめ、医師、外科医、農業科学者の方々にご意見を求めた。特に、スイスのフリブール大学宗教研究所所長である Richard Friedli (リヒャルト・フリードリ) 教授ならびに、その同僚である Anand Nayak (アナンド・ナヤク) 博士、Paul Ihara (ポール・イハラ) 神父には、原稿草案を精査していただき、神学上の基本的諸問題に関して数多くの有益な示唆と助言を賜った。ここに深く感謝の意を表するものである。さらに、比較文化研究者である David F. Casey (デイヴィッド・F・ケーシー) 博士からは、哲学および神学に関する広範かつ深い学識をご教示いただき、私たちは多大な恩恵を受けた。

本書原稿に対して批判的検討と有益な示唆を与えてくださった数多くの医学研究者の方々のなかでも、私たちは特に、Hiroshi Takita (瀧田ひろし) 博士ならびに、その同僚である Salvador Harguindey (サルバドル・アルギンデイ) 博士に対し、深甚なる謝意を表したい。瀧田ひろし博士は、米国ニューヨーク州バッファローの Roswell Park Memorial Institute において胸部外科・腫瘍学部門主任の要職にあった。両博士から寄せられた率直かつ洞察に満ちたご意見は、私たちにあって計り知れない価値を有するものであり、本書の内容を6より充実したものとするうえで大きな助けとなった。

In the field of agricultural science, Dr. Hiroshi Hasegawa, professor emeritus of Kyoto University, has exercised skillful leadership for the past ten years in an extensive research project on nonfertilized fields. Without the cooperation of Professor Hasegawa and his colleagues at Kinki University in Higashi Osaka, it would have been impossible to complete the report on nature farming.

We owe our sincere thanks to many other individuals, including Dr. Hatsu Nakamura, professor emeritus of Keio University, Mr. Yasuhiro Ōsaki, attorney-at-law, Mr. Shigehisa Yamasaki, specialist in art history, Mr. Frederick I. Scott, Jr., formerly editor of the *American Laboratory* and *International Laboratory*, Mr. Tsutomu Kano, editor of *The Japan Interpreter*, and Ms. Patricia Murray, executive editor of the same journal of social and political ideas published in Tokyo. Mr. Yoshiji Komiyama, senior managing director of the Komiyama Printing Company, and Ms. Susie Agoston, illustrator and book designer, were of great service throughout the production stages. The professional advice and technical assistance of all these individuals have made this volume what it is. Despite all the help we received from specialists in many fields, however, we, the editors, assume full responsibility for the content. Any or all errors of fact or interpretation, all stylistic or grammatical infidelities herein should be attributed to ourselves.

The publication of this work would not have been possible without the enduring support and encouragement of our church members. We would like to take

農学の分野においては、Hiroshi Hasegawa（長谷川博）博士が、京都大学名誉教授として、過去十年にわたり無施肥圃場に関する大規模な研究計画を卓越した指導力のもとに推進してこられた。長谷川博士ならびに東大阪市の**Kindai University**（近畿大学）の研究者諸氏のご協力がなければ、無施肥栽培に関する本報告を完成させることは到底不可能であった。

このほかにも、私たちは数多くの方々から温かい支援と貴重な助言をいただいた。ここに、そのご厚意に対し心より感謝の意を表したい。なかでも、慶應義塾大学名誉教授である Hatsu Nakamura（中村初男）博士、弁護士の Yasuhiro Ōsaki（尾崎康弘）氏、美術史の専門家である Shigehisa Yamasaki（山崎重久）氏、かつて American Laboratory および International Laboratory の編集長を務めた Frederick I. Scott Jr.（フレデリック・I・スコット・ジュニア）氏、The Japan Interpreter 編集者の Tsutomu Kano（鹿野力）氏、ならびに東京で刊行されている同誌の主任編集者である Patricia Murray（パトリシア・マレー）氏には、格別の謝意を表するものである。また、Yoshiji Komiyama（小宮山義治）氏は、株式会社小宮山印刷工業所の専務取締役として、本書の制作過程を通じて多大なご協力をくださった。さらに、挿絵および装丁を担当された Susie Agoston（スージー・アゴストン）氏にも、深く感謝したい。これらの方々から寄せられた専門的な助言と技術的支援によって、本書は現在の形にまとめ上げることができたのである。しかしながら、多方面にわたる専門家の方々から多大なご協力をいただいたとはいえ、本書の内容に関する責任は、すべて私たち編集者自身が負うものである。本書に含まれる事実認識上の誤り、解釈上の誤り、あるいは文体上・文法上の不備については、その一切を私たち編集者に帰すべきものである。

本書の刊行は、教会の信徒の皆様から寄せられた変わることをないご支援と励ましくしては、決して実現し得なかったものである。

the opportunity to express our most sincere appreciation of their help and steadfast cooperation. We are particularly grateful to Rev. Suzuko Nagashima of the Tokyo Reimei Church, Rev. Bok-soo Chung of the Mesia Kyohwe in Pusan, Rev. Minoru Nakahashi of the Templo Messiânico Universal, and Rev. Minoru Fujii of the Comunidade Messiânico Universal, both in São Paulo.

Finally, with sadness, we must mention the irreplaceable contribution made by the late Rev. Kenji Tatsumi, who, as secretary-general of our Society, devoted himself for years to this monumental project until his death in 1979 at the age of fifty. Rev. Tatsumi was a survivor of Hiroshima, and Johrei gave him the strength to carry on his mission for a remarkable thirty-five years after the atomic blast in 1945. In his deep faith in God, he was truly exemplary among the many disciples of Mr. Okada. A man of brilliant scholarly capability who was trained at the University of Tokyo, he abandoned a highly promising academic career midstream and turned all his time and energy to disseminating his mentor's teaching. His superb knowledge of English and his deep understanding of and keen insight into Mr. Okada's thought constituted an invaluable asset in our endeavor. Rev. Tatsumi was a man of faith who inspired us all.

Ichiro Nakamura
Teruyuki Tada

この機会を借りて、私たちは信徒の皆様から寄せられたご支援と変わることのないご協力に対し、心より感謝の意を表したい。とりわけ、東京黎明教会の Suzuko Nagashima（長島すゞ子先生）、韓国・釜山のメシヤ教会（Mesia Kyohwe）の Bok-soo Chung（鄭福洙先生〈チョン・ボクス〉）、ブラジル・サンパウロのテンプロ・メシアニコ・ユニベルサル

（Templo Messianico Universal）の Minoru Nakahashi（中橋實先生）、ならびにコミュニダーデ・メシアニコ・ユニベルサル（Comunidade Messianico Universal）の Minoru Fujii（藤井實先生）には、特別の謝意を表するものである。

最後に、深い哀惜の念をもって触れなければならないのは、故 辰巳健二先生 のかけがえのない貢献である。辰巳先生は、本会の事務総長として、この大事業の推進に長年献身され、1979年、50歳で帰幽されるまで、その完成のために全力を尽くされた。先生は広島で被爆された方であったが、1945年の原子爆弾投下以後も、浄霊によって与えられた力によって、実に35年もの長きにわたり自らの使命を果たし続けられた。その篤い神への信仰は、岡田氏の多くの信徒のなかであって、まことに模範とすべきものであった。先生は東京大学で学ばれた卓越した学識の持ち主であり、将来を嘱望された学問上の道をあえて途中で離れ、その時間と情熱のすべてを岡田氏の教えの普及に捧げられた。また、その優れた英語力と、岡田氏の思想に対する深い理解ならびに鋭い洞察力は、本事業を進めるうえで計り知れない価値をもつものであった。辰巳先生は、私たちすべてに深い感銘を与えた信仰の人であった。

中村一郎
多田光行

Introduction

MORE than one thousand people daily throng our two churches in São Paulo to receive Johrei. They come from rural and urban areas and from all walks of life. Among them are professionals and factory workers, people with Ph.Ds and those with only primary school education, men and women, young and old. Their social and ethnic backgrounds vary widely, but most interesting, almost all of them are Christians. Despite their commitment to faith in Jesus Christ, they do not seem to feel any internal conflict between their professed faith and their dedication to our church. Most of them attend mass regularly at their local Catholic churches, while they continue to practice Johrei and study the teachings of Mokichi Okada. Significantly, the congregation recites the Lord's Prayer at the daily services held in our churches in Brazil.

Many of the Brazilian members were suffering from incurable diseases or were under extreme emotional or psychological strain when they first came to our church for healing by Johrei. There, they witnessed extraor-

ブラジル・サンパウロにある私たちの二つの教会には、毎日千人を超える人々が浄霊を受けるために訪れている。その人々は都市部からも農村部からも集まり、社会のあらゆる階層に属している。専門職に従事する人もいれば工場労働者もあり、博士号を持つ人もいれば初等教育しか受けていない人もいる。また、男女を問わず、若者から高齢者まで実にさまざまである。その社会的背景や民族的背景は多種多様であるが、最も注目すべきことは、そのほとんどがキリスト教徒であるという事実である。彼らはイエス・キリストへの信仰を堅く保ちながらも、その信仰と私たちの教会への帰属との間に内面的な葛藤を感じているようには見えない。その多くは、地元のカトリック教会のミサに定期的に参加しながら、同時に浄霊を実践し、岡田氏の教えを学び続けているのである。また、ブラジルの教会で毎日行われる礼拝において、会衆が主の祈りを唱和していることも注目すべき事実である。

ブラジルの信徒の多くは、初めて浄霊を求めて教会を訪れたとき、不治の病に悩まされていたり、あるいは極度の精神的・心理的苦痛に直面していた人々であった。

dinary things happening before their own eyes; the instances of healing that took place among them were miracles. This direct experience with divine healing has been the most convincing proof that God is here with us, rather than “up there” someplace beyond our reach. The charisma of Johrei has enabled them to see and feel for themselves the working of God’s mercy and power.

Our Christian members say that since they began to receive Johrei, somehow they feel God closer to them. Although they still see themselves as sinful and very imperfect, they are no longer held back by fear of Him as they once were. Well aware that He is not God of retribution but of love, they now have a genuine sense of awe that draws them ever nearer to Him. Some say that their new attitude has made them more devout as Christians than they have ever been.

Monotheism

The attitude of the members in South America in no way runs counter to the basic teachings of Mr. Okada. He believed that all great religions are manifestations of God’s love and of His will to save man. He made it clear that although it may differ in doctrine, ritual, and organization, each religion in its own way performs the sacred task of guiding people to good and encouraging repentance.

For that reason Mr. Okada neither prohibited nor discouraged his followers from taking serious interest in or even embracing any one of the great religions.

そこで彼らは、自らの目の前で驚くべき出来事が起こるのを目撃した。彼らの間で現れた数々の癒しの奇跡は、まさに神の御業と呼ぶべきものであった。このような神による癒しを直接体験したことは、神が手の届かない遠い彼方に存在するのではなく、今まさに私たちと共におられることを示す、何よりも確かな証しとなった。浄霊の霊的な力によって、彼らは神の慈愛と御力の働きを自ら見、また自ら感じ取ることができるようになったのである。浄霊の霊的な力は、彼ら自身が神の慈悲と力の働きを見、そして感じ取ることが可能にしたのである。

私たちの教会のキリスト教徒の信徒たちは、浄霊を受けるようになってから、神を以前にも増して身近に感じるようになったと語っている。彼らは今なお、自らを罪深く未熟な存在であると認識している。しかし、かつてのように神に対する恐れによって心を縛られることはなくなった。彼らは、神が罰を下すための神ではなく、愛の神であることを深く理解しているのである。そして今では、神に対する真の畏敬の念を抱くようになり、その思いによってますます神に近づこうとしている。また、自らのこの新たな信仰の姿勢によって、これまで以上に敬虔なキリスト教徒となることができたと語る人も少なくない。

一神教

南米の信徒たちのこうした姿勢は、決して岡田氏の基本的な教えに反するものではない。岡田氏は、すべての偉大な宗教は神の愛の現れであり、人類を救済しようとする神の御意志の表れであると考えていた。また、教義や儀礼、組織の形態に違いはあっても、それぞれの宗教はそれぞれの方法によって人々を善へと導き、悔い改めを促すという神聖な使命を果たしていることを明らかにしている。そのため岡田氏は、信徒が他の主要な宗教に真剣な関心を寄せることを禁じることもなければ、それを思いとどまらせることもなかった。むしろ、そうした宗教を深く学び、あるいはその信仰を受け入れることさえ否定しなかったのである。

He was so certain of the universal brotherhood of man, that a missionary effort to convert anyone who was already a committed believer of another faith did not seem important. As long as their belief is sincere, he taught, people can practice Johrei without abandoning their faith. His only hope was that their trust and faith in God would grow deeper through their experience with and knowledge of Johrei, the healing power of God channeled with prayer through the human hand.

Despite the broad latitude that characterizes Mr. Okada's teaching, our Roman Catholic members in Brazil would still have found it impossible to reconcile it with Christianity if the two religious doctrines had not shared something basic. There is little evidence indicating that Mr. Okada ever actually read the Bible or had any direct knowledge of what is written in it. We know that none of his secretaries or assistants was particularly knowledgeable about Christianity, or any other world religion, for that matter. Nevertheless, many of the concepts in his teaching are strikingly similar to those in the Judeo-Christian tradition. His ideas of God, creation, providence, man, sin, and the soul, to name a few, all have something in common with Christian concepts.

Mr. Okada taught that God, in His love, created the whole universe and everything in it, but that man brought terrible suffering upon himself by going against the divine will. God wants to forgive our sins, however, and yearns to save all of us. If we wish to be saved, we must repent and return to His path, seeking ultimately to become one with the divine. That means we

岡田氏は、人類は本来一つの大家族であるという信念を強く抱いていたため、すでに他の宗教を真摯に信仰している人々を改宗させることを目的とする布教活動を、特に重要なものとは考えなかった。岡田氏は、その信仰が真実で誠実なものである限り、人は自らの信仰を捨てることなく浄霊を実践することができると教えた。

そして、祈りとともに人の手を通して伝えられる神の癒しの力である浄霊を体験し、その真意を理解することによって、人々の神に対する信頼と信仰がさらに深められることを、ただひたすら願っていたのである。

岡田氏の教えはきわめて広い包容性を有しているが、それにもかかわらず、ブラジルのローマ・カトリック信徒たちがこれをキリスト教と両立し得るものとして受け入れたのは、両者の教義の間に共通する根本的要素が存在したからである。岡田氏が実際に聖書を読んだこと、あるいは聖書の内容について直接的な知識を有していたことを示す証拠は、ほとんど存在しない。また、岡田氏の秘書や側近の中にも、キリスト教はもとより、他の世界宗教について深い知識を持つ者はほとんどいなかったことが知られている。しかしながら、岡田氏の教えに見られる多くの概念は、ユダヤ・キリスト教の伝統に見られる思想と驚くほど類似している。たとえば、神、創造、摂理、人間、罪、霊魂などに関する岡田氏の考え方には、キリスト教の概念と共通する要素が少なくない。

岡田氏は、神がその愛によって宇宙のすべてと、その中に存在する万物を創造されたと教えた。

しかし同時に、人間は神の御意志に背いたことによって、自らに計り知れない苦しみを招いたとも説いている。

それにもかかわらず、神は私たちの罪を赦そうとしておられ、すべての人を救いたいと切に願っておられるのである。

したがって、私たちが救われることを望むならば、悔い改めて神の道へ立ち返り、究極的には神と一体となることを目指さなければならない。

must live in love for God, hence for our fellow humans.

In many other ways, Mr. Okada's teaching can be readily understood, even accepted, by Christians, or anyone. If Johrei is given by the grace of God, there is no reason to reject it. Further, Johrei leads both the administrator and recipient to directly perceive the presence of God and helps them enter into a deep union with Him. As a form of religious experience, it helps to broaden and enrich one's faith. It not only brings health to spirit and body, but also encourages a more thoughtful, caring life.

Secular Society

The initial response to Johrei by Japanese is usually less reverent than the sincerely respectful attitude of sanctity that most Brazilians quite naturally demonstrate towards it. The difference may stem from the polytheistic, syncretic religious environment of Japan. Neither of the principal religions, Shinto and Buddhism, incorporates the idea of a single, absolute, immanent and transcendent Being.* Through the centuries the two religions coexisted, accommodating and even blending with each other until the worship of nature, communal deities, and one's ancestors became the combined focus of religious life. Japanese are certainly not irreligious as individuals, but to most, the concept of one God, the Creator, is totally alien.

* This is not to deny that some of the Buddhist sects are henotheistic in their basic doctrine. It should also be noted that some Shinto theologians expounded monotheistic interpretations of the Shinto deities.

それは、私たちが神を愛し、その結果として隣人を愛する生き方をしなければならないということである。

このほかにも、岡田氏の教えには、キリスト教徒はもとより、広く一般の人々にも理解しやすく、受け入れられる多くの内容が含まれている。もし浄霊が神の恩寵によって与えられたものであるならば、それを拒む理由はどこにもない。

さらに浄霊は、取り次ぐ者にも受ける者にも、神の御存在を直接感じ取らせ、神との深い交わりへと導くものである。

浄霊は宗教的体験の一つの形として、人々の信仰をより広く豊かなものにしてくれる。それは単に霊肉の健康をもたすだけでなく、人をより思慮深く、思いやりに満ちた生き方へと導くのである。

世俗化社会

日本人による浄霊への初期の反応は、ブラジルの人々がごく自然に示す、神聖性に対する真摯で敬虔な態度と比べると、一般にそれほど敬虔なものではない。この相違は、日本の宗教的環境が多神教的かつ習合的であることに由来している可能性がある。日本の主要な二大宗教である神道および仏教はいずれも、唯一にして絶対的で、かつ内在的であり超越的でもある存在という観念を含んでいない。両宗教は長い歴史のなかで共存し、互いに受容し合い、さらには融合を遂げてきた結果、自然崇拜、氏神、祖先崇拜が宗教生活の中心的要素として統合されるに至った。日本人が個人として非宗教的であるというわけでは決してないが、多くの人々にとっては、唯一の創造主である神という観念はまったく異質なものである。

*もっとも、このことは、仏教の一部の宗派において、その基本教義の中に単一の至高存在を認める傾向が見られないという意味ではない。また、神道においても、一部の神道神学者たちは、神道の神々を唯一神のさまざまな顕現として解釈する一神教的な見解を展開していることを付け加えておかなければならない。

An important fact in Japanese history is that secularization had become a strong, deep-rooted trend by the end of the medieval period. Long before the mid-sixteenth century, when Saint Francis Xavier landed in Kagoshima to spread the Christian gospel, secular ideas already had strong influence on society. Records of the exchanges between Japanese inquisitors and Jesuit missionaries in the early seventeenth century, after the Tokugawa shogunate banned Christianity, also indicate how extremely rational and this-worldly the Japanese perspective was.

That tendency grew steadily more pronounced during the two and one-half centuries of national seclusion under the Tokugawa shoguns, and as the country began to modernize in the mid-nineteenth century, Japan became a predominantly secular society. Nonetheless, the traditional religions survived the Meiji Restoration of 1868, when the military government was replaced by a new regime under the emperor. With the appearance of many foreign missionaries, Christianity was revived. A new element, however, was the sudden emergence at that time of a great many so-called new religions. Most of them were either variations on traditional beliefs or outgrowths of folk religions. None avowed faith in God the Creator, and their doctrines were generally simple and relatively practical. Their basic tenets emphasized the many this-worldly benefits accruing to the believers.

New religions mushroomed again immediately after World War II to fill the spiritual needs of a defeated people, plagued at once by extreme poverty, hunger,

日本史における重要な事実の一つは、世俗化が中世末期までにすでに強固で根深い潮流となっていたという点である。16世紀半ばよりはるか以前、すなわち聖フランシスコ・ザビエルがキリスト教福音を布教するため鹿児島に上陸した時点においても、すでに世俗的観念は社会に強い影響を及ぼしていた。さらに、17世紀初頭、徳川幕府によるキリスト教禁令以後に行われた日本側の奉行とイエズス会宣教師との交渉記録を見ても、日本人の世界観がいかに関理的かつ現世中心的であったかが明らかである。

こうした傾向は、徳川将軍による250年以上に及ぶ鎖国の時代を通じて、ますます顕著になっていった。

そして19世紀半ばに日本が近代化への道を歩み始めると、日本社会は主として世俗的な性格をもつ社会となったのである。それにもかかわらず、伝統宗教は、1868年の明治維新によって幕府が倒れ、天皇を中心とする新たな政権が成立した後も存続した。

また、多くの外国人宣教師の来日により、キリスト教も再び広まるようになった。

しかし、この時代に見られた新たな現象は、いわゆる「新宗教」が数多く出現したことであった。

その多くは、伝統的な信仰の変形であるか、あるいは民間信仰から発展したものであった。

それらはいずれも創造主なる神への信仰を公然と掲げるものではなく、その教義は概して平易で実践的なものであった。さらに、その基本的な教えは、信者がこの世において受けるさまざまな利益、すなわち現世利益を重視するものであった。

and sickness. Like their Meiji predecessors, the postwar religions focused on this-worldly benefits. Most were destined to die out as soon as the war-devastated economy successfully weathered the reconstruction period to plunge into a long phase of rapid growth.

Internalization of Faith

Two questions arise from this brief sketch of Japan's religious milieu. First, what was the significance of Mr. Okada's teaching in the context of postwar Japanese society? Specifically, what did Johrei mean to the people who experienced its healing power as receiver and/or administrator? Second, how was it possible for Mr. Okada, a Japanese born and raised in a polytheistic tradition, to establish a doctrine that shares so much with the established monotheistic religions?

For our Christian members in Brazil, who accept God's existence as self-evident, there is no question that the effects of Johrei are all manifestations of His power. For most Japanese, on the other hand, God's being is not an *a priori* truth. Intellectually, they may know something about the Creator, but that does not mean that they are convinced of the reality of His presence. Consciously or unconsciously, they demand some tangible proof. The rather extraordinary things that happen as a result of channeling Johrei are usually more than convincing for those Japanese who come to us for help in their afflictions. They marvel at the healing power of Johrei as they receive it and begin to see clear signs of improvement in conditions that once seemed hopeless.

第二次世界大戦後、新宗教は再び急速に増加した。敗戦によって深い打撃を受け、極度の貧困や飢餓、さらには病苦に直面していた人々の精神的な求めに応えるためであった。

これらの戦後の新宗教も、明治期に現れた新宗教と同様に、主として現世利益を重視していた。

しかし、その多くは戦争によって荒廃した経済が復興期を乗り越え、その後の長期にわたる高度経済成長へと進むにつれて、次第に衰退していく運命にあったのである。

信仰の内面化

日本の宗教的風土についての以上の概観から、二つの問いが生じる。第一に、戦後日本社会という文脈において、岡田氏の教えはいかなる意義を有していたのか。とりわけ、浄霊の癒しの力を受け手として、あるいは実践者として体験した人々にとって、浄霊は何を意味していたのかという点である。第二に、多神教的伝統の中で生まれ育った日本人である岡田氏が、いかにして一神教的諸宗教と多くの共通点を有する教義を確立し得たのかという問題である。

ブラジルのキリスト教徒の信徒たちにとっては、神の存在は自明の真理として受け入れられているため、浄霊によって現れるさまざまな効果が神の御力の現れであることに何ら疑問はない。これに対して、多くの日本人にとって、神の存在は先験的な真理ではない。知識としては創造主なる神について理解していても、それだけで神が現実に存在しておられることを確信しているわけではないのである。彼らは意識するとしなやかにかかわらず、その存在を裏づける何らかの具体的な証しを求める。苦しみや悩みを抱えて私たちのもとを訪れる日本人にとって、浄霊の取り次ぎによって現れるさまざまな驚くべき出来事は、そうした証しとして十分以上の説得力をもつものである。彼らは浄霊を受けながら、その癒しの力に驚嘆し、かつては希望がないと思われた症状や状況に明らかな改善の兆しが現れるのを目の当たりにする。

This initial shock, however, is only the beginning of a long journey for the Japanese who finally embraces genuine faith in God.

In most cases, the experience of Johrei and firsthand knowledge of the great power it embodies in healing gradually become incontrovertible proof of the existence of the transcendent being we call God. But most people do not immediately perceive God as anything more than an external object of worship from whom they can ask for blessings—the mundane benefits of prosperity and better health. Their own well-being and happiness are still their primary concerns.

Regrettably, many become so enchanted with Johrei as a method of healing that their awareness of God's presence does not develop beyond that point. But in many cases, sometimes aided by an intellectual understanding of the nature of God as love, a person who has the experience of Johrei healing is changed in his inner self. This is happening among increasing numbers of Japanese.

Another essential vehicle for the internalization of faith is practice, which includes meditation, charity, good works for the benefit of others, and prayer. Here again, the joyous experience of Johrei frequently leads a person to help others and tell them about God and His love for man. As Mr. Okada explains in chapter two of this volume (JOHREI AND AWAKENING), a person benefits at least as much by giving Johrei as by receiving it. In channeling divine light through the palm of his hand, the administrator becomes the instrument of God. He

しかしながら、この最初の衝撃は、真に神への信仰を受け入れるに至った日本人にとって、長い信仰の歩みの出発点にすぎない。

多くの場合、浄霊の体験と、その癒しの働きに現れる偉大な力を自ら体験的に知ることによって、私たちが神と呼ぶ超越的存在の存在は、次第に否定し得ない確かな証拠となっていく。しかしながら、大多数の人々は当初、神を祝福を授けてくださる存在、すなわち繁栄や健康増進といった現世的恩恵を求める対象以上のものとして理解するには至らない。その段階では、なお自らの幸福と安寧こそが最大の関心事なのである。

残念ながら、多くの人々は浄霊を癒しの方法としてのみ高く評価するあまり、神の存在に対する認識をそれ以上深めることができない。しかしながら、多くの場合、神は愛そのものであるという理解が加わることによって、浄霊による癒しを体験した人の内面には変化が生じる。このような変化は、今日ますます多くの日本人の間に見られるようになっている。

信仰を内面化するためのもう一つの重要な手段は実践である。そこには瞑想、慈善活動、他者のために行う善行、そして祈りが含まれる。ここでもまた、浄霊による喜びの体験は、人々をして他者を助けるよう促し、神とその人類への愛について語るよう導くことが少なくない。岡田氏が本書第二章

「浄霊と覚醒」において説明しているように、人は浄霊を受けることによって得る恩恵と同じ程度、あるいはそれ以上の恩恵を、浄霊を施すことによって得るのである。人の手のひらを通して神の光を伝えるとき、浄霊の実践者は神の働きのための器となるのである。

must try to suppress all his personal concerns and sentiments, and be fully aware that it is not his own power, but God's, that heals. Apart from the physical healing, he and the recipient both receive spiritual healing. As his soul becomes purer and his faith becomes deeper, he can do better work for God. What makes Johrei truly universal is that not only saintly people but even the most ordinary among us can channel Johrei and heal the sick with wonderful results.

A much-debated issue in modern Japanese intellectual history is the identification of the conditions necessary for a universalistic idea to take root in Japan's soil and capture the hearts of millions. The question arises because not one of the imported systems of thought, including liberalism, Marxism, and Christianity, became truly indigenous, at least in the prewar period. It is thought that Christianity failed to penetrate Japanese society because its universalism clashed with the particularism of the traditional value system.

Placed in historical perspective, Mr. Okada's teaching on divine providence can be seen as an attempt to formulate and disseminate an endogenous set of universalistic ideas among the Japanese people. Using symbols familiar to his countrymen and demonstrating the healing power of Johrei, he tried to bring home the idea of God the Creator. What is most fascinating in this suggestion is that the attempt was made by a Japanese who had no noteworthy experience of another intellectual or religious tradition. Thus it is even more remarkable that apart from Christians and the small number of Jews and

浄霊を取り次ぐ者は、自己の思いや感情をできる限り捨て去り、人を癒すのは自らの力ではなく神の御力であることを深く心に留めなければならない。また、浄霊によってもたらされるのは肉体の癒しだけではない。取り次ぐ者も受ける者も、ともに霊的な救いと浄めにあずかるのである。そして、魂が浄められ、信仰が深まるほどに、その人は神の御用のために、より大きな働きを果たすことができるようになる。浄霊が真に普遍的であるのは、聖者や特別な宗教的人物だけでなく、ごく普通の人々であっても神の光を取り次ぎ、病む人々を救う働きに参加できるからである。

日本近代思想史においてしばしば論じられてきた重要な問題の一つは、普遍主義的な思想が日本の土壌に根を下ろし、何百万もの人々の心をとらえるためには、どのような条件が必要であるかということである。この問題が提起されるのは、自由主義、マルクス主義、キリスト教をはじめとする海外から導入された思想体系のいずれも、少なくとも戦前においては、真に日本に定着したとは言えなかったからである。とりわけキリスト教が日本社会に深く浸透し得なかった理由は、その普遍主義的な性格が、日本の伝統的な価値体系に見られる特殊主義的な性格と相容れなかったためであると考えられている。

歴史的な観点から見ると、岡田氏の神の摂理に関する教えは、日本人の間に内発的な普遍主義思想を形成し、それを広めようとした試みとして理解することができる。岡田氏は、日本人にとって親しみやすい象徴や表現を用い、さらに浄霊の癒しの力を実際に示すことによって、創造主なる神という観念を人々に深く理解させようとしたのである。この見方において最も興味深い点は、その試みが、他の思想的あるいは宗教的伝統に特筆すべき接触や経験をほとんど持たなかった一人の日本人によって成し遂げられたということである。

Moslems, the followers of Mr. Okada's teaching are perhaps the only significant group of people in Japan who profess faith in God.

Historicity of Revelations

How, then, was it possible for Mr. Okada to construct a monotheistic doctrine without anything in the indigenous tradition to draw upon? The only explanation we can find is in the revelations and inspirations he received from God, directly and indirectly, beginning in 1926. Following Mr. Okada's teaching, it is our understanding that God has revealed Himself in various ways in human history and has intervened to shape the destiny of different peoples at different times. Why God chose Mr. Okada at that particular time, we will never know. He himself left no suggestion as to why, and so we can only surmise from the content of his teaching.

By 1926 Japanese society had reached a critical juncture where it could go to the right (militarism and fascism) or to the left (socialism and revolution), or take a middle way towards peace and democracy. It is possible that God intervened at that crucial point to tell the Japanese people through Mr. Okada that they must repent and return to His path if the catastrophe looming ahead for the nation was to be averted.

It is interesting that Mr. Okada predicted defeat for the Axis powers long before World War II had even begun. After the war he declared that the defeat was a positive good, calling it a form of purification for Japan as a nation. The catastrophe, he said, was the price

したがって、キリスト教徒および少数のユダヤ教徒、イスラム教徒を除けば、岡田氏の教えを信奉する人々は、日本において神への信仰を表明する人々の中で、おそらく唯一の有力な集団であると言っても過言ではない。このことは、いっそう注目すべき事実である。

啓示の歴史性

では、岡田氏はどのようにして、日本の伝統の中に直接の源泉を持たない一神教的教説を打ち立てることができたのであろうか。その説明として考えられるのは、1926年以降、岡田氏が神より直接的また間接的に受けた啓示と靈感以外にはない。岡田氏の教えによれば、神は人類の歴史を通じてさまざまな方法で御自身を顕され、また時代と民族に応じてその運命に働きかけてこられた。神がなぜその時代に岡田氏を選ばれたのか、私たちには知る由もない。岡田氏自身もその理由を語ってはいないため、私たちはその教えの内容から推察するほかないのである。

1926年までに、日本社会はきわめて重大な歴史的岐路に到達していた。すなわち、右へ進めば軍国主義とファシズム、左へ進めば社会主義と革命へ向かい、あるいは平和と民主主義への道を選ぶことも可能であった。国家の前方に迫りつつあった大いなる破局を回避するためには、人々が悔い改めて神の御もとへ立ち返らなければならないことを、日本国民に告げ知らせるために、神はその決定的な時点において岡田氏をお用いになったのかもしれない。

注目すべきことに、岡田氏は第二次世界大戦が始まる以前から、枢軸国（日独伊三国同盟）の敗北を予言していた。さらに戦後には、その敗北は決して不幸な出来事ではなく、日本民族に対する神の浄化の働きであったと説き、日本国家にとって積極的な意味をもつものであると述べた。

demanding of the Japanese people for their failure to listen to God's call for repentance. It also offered hope—a new chance to work together to rebuild the country according to the principles of peace and democracy. In other words, God wanted to save Japan and its people, and Mr. Okada was chosen as His agent to spiritually guide the reconstruction.

Mr. Okada's mission went far beyond uplifting the spiritual state of a single nation. He had been divinely inspired to inform the whole world of the imminent divine judgment and God's intention to save mankind from self-annihilation. In order to survive the judgment, he taught, each of us must first reorient and reconstruct his inner self, and then reorient and restructure our civilization to remove from it the evils of war, sickness, and poverty. He envisioned a civilization that is perfectly balanced in its material and spiritual orientations, representing a wholly positive, constructive synthesis of Western and Eastern cultures. A country with its roots in Eastern culture, and practical knowledge of the West derived from a half-century of industrialization, Japan was perhaps well suited to play a role in the blending of cultures.

Mr. Okada said that his words were based on divine messages conveyed to him, but strictly speaking, not all of his teachings came directly out of revelations. The revelations he received, which are described in "A Brief Biography" (p. 161 ff.), radically affected his whole perception of man and the world. In consequence, it is almost impossible to clearly distinguish between Mr.

その惨禍は、神の悔い改めへの呼びかけに耳を傾けなかった日本人に対して要求された代償である、と彼は述べた。それはまた、平和と民主主義の理念に基づいて国を再建するために、再び協力し合う新たな機会という希望をもたらすものでもあった。言い換えれば、神は日本とその国民を救おうとしており、岡田氏はその再建を霊的に導く神の代理人として選ばれた、というのである。

岡田氏の使命は、一国民の精神的向上を図ることにとどまるものではなかった。岡田氏は神意によって、差し迫った神の審判と、人類を自己破滅から救おうとする神の御意志とを全世界に伝える使命を与えられていたのである。岡田氏によれば、その審判を乗り越えるためには、まず各人が自己の内面を根本から方向転換し、再構築しなければならない。さらにその上で、戦争、病気、貧困という諸悪を取り除くために、人類文明そのものを方向転換し、再編成しなければならないのである。岡田氏が構想したのは、物質的側面と精神的側面とが完全な均衡を保ち、西洋文化と東洋文化とを積極的かつ建設的に統合した新しい文明であった。東洋文化を基盤としながら、半世紀に及ぶ工業化を通じて西洋の実践的知識を吸収してきた日本は、そのような文化融合の役割を担う上で、きわめて適した国であったのかもしれない。

岡田氏は自らの言葉が神の御啓示によってもたらされた神示に基づくものであると述べているが、厳密に言えば、その教えのすべてが直接の啓示に基づいているわけではないのである。しかしながら、『略伝』（161頁以下）に記されている彼が受けた神示は、彼の人間観および世界観全体を根底から一変させるほどの重大な影響を及ぼしたのである。

Okada's own message to his followers and God's message to man conveyed through Mr. Okada. The body of writing he left, however, indicates that everything he said on God, His nature and providence, the imminence of the judgment and Paradise on Earth, the healing power of Johrei, and the spiritual world is derived directly from revelations. Much of what he taught relating to human civilization, medical science, and nature farming may be the result of meditation and divine inspirations. Specific points in the diagnosis and treatment of particular diseases, and his discussions on morals, ethical behavior, social conduct, and human relations almost certainly came out of Mr. Okada's wisdom and experience.

One factor that makes his teachings difficult to analyze or categorize is his tendency to put forth a given idea in a number of different ways, depending on how much the particular audience could understand, the depth of their faith, and other circumstances. He could discuss the spiritual meaning of Johrei with a few of his disciples, but with people new to the faith, he tended to stop with an explanation of its physical working. The latter approach was useful in reaching people who might not have understood anything more abstract, but it created confusion among others. They began to wonder whether earthly paradise were not merely another utopia. Worse, the idea of spiritual peace became imbued with the suggestion of material rewards.

Mr. Okada wrote "Birth of the New Civilization" in his last years, with the intention of dispelling any misconceptions about doctrine among the believers, as

この結果として、岡田氏自身の信条としての発言と、岡田氏を通じて人類に伝えられた神の御言葉とを、明確に区別することは極めて困難となっているのである。しかしながら、彼が遺した著作全体を通観すれば、神およびその本質と御経綸、差し迫る神の審判と地上天国の実現、浄霊の救済力、ならびに霊界に関する言及は、そのすべてが直接的な神示に由来するものであることが示されている。一方で、人間文明、医療、自然農法に関する多くの教えは、瞑想ならびに神的神感の結果として得られたものであると考えられる。また、特定の疾病の診断および治療に関する具体的事項や、道德・倫理・社会生活・人間関係に関する諸論については、岡田氏自身の知見と経験に基づくものであることはほぼ確実である。

岡田氏の教えを分析し、体系的に整理することを困難にしている要因の一つは、同一の思想を相手や状況に応じて異なる表現で説く傾向にあったことである。岡田氏は、相手の理解力や信仰の深さ、さらにはその時々状況を考慮しながら、一つの真理をさまざまな角度から語った。少数の信徒に対しては浄霊の霊的意義について深く論じることができたが、信仰に接したばかりの人々には、その身体的作用についての説明にとどめることが少なかった。この方法は、より抽象的な宗教概念を理解し得ない人々に浄霊を伝えるうえでは有効であったが、一方では誤解を生む原因ともなった。その結果、一部の人は地上天国を単なる理想郷（ユートピア）として理解するようになった。さらに深刻なことには、本来霊的平安を意味する教えが、物質的報酬や現世的利益への期待と結び付けられて受け取られるようになったのである。

well as providing for others a statement of what the religion stands for, its *raison d'être*, and our mission to spread the word of God.

Healing Ministry

During a quarter-century of an active healing ministry, Mr. Okada helped literally hundreds of thousands of people, saving many from death or vegetation. The methods he used had several strong similarities with those of a Christian ministry of healing, and some differences, also.

Mr. Okada emphasized the importance of words and prayer, as in Christian healing, but he ruled out physical touch as unnecessary. He was aware of therapeutic touch as a method of healing once practiced widely both in East and West, and he taught that when God created man, He gave a special healing capacity to hands. (The Japanese word for treatment, *teate*, literally means “touch by hand.” The English word “treatment” and its German equivalent, *Behandlung*, also mean “to handle.”) He never rejected the validity of the laying on of hands, but Johrei, the healing method Mr. Okada passed on, is different in certain aspects.

Johrei is a method of channeling divine light into the patient's body through the palm of the administrator, who holds his hand about a foot away from the area to which the spiritual power is directed (see the illustration). As in the case of the laying on of hands, it is crucial that the Johrei administrator know he is simply an instrument of God, and that he is *not* transmitting his

岡田氏は晩年、『文明の創造』を執筆した。その目的は、信徒の間に生じていた教義上の誤解を正すとともに、本教が何を目的とし、いかなる存在理由を有し、また神の御言葉を広めるといふ使命を担っているのかを、広く人々に明らかにすることにあった。

癒しの業

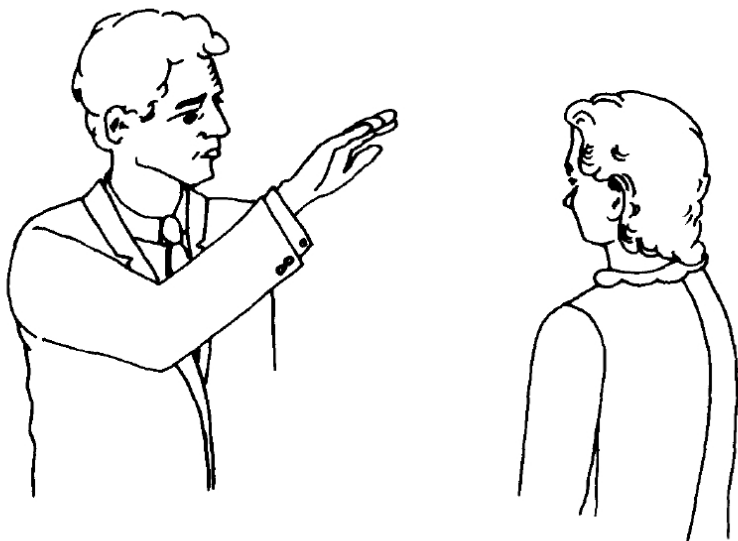
岡田氏は約四半世紀にわたる精力的な癒しの業を通して、文字どおり数十万人に及ぶ人々を救済した。その中には、死の危機に瀕していた者や、植物状態に陥る寸前であった者も少なくなかった。岡田氏が用いた方法には、キリスト教における癒しの働きと共通する点がいくつか見られる一方で、相違点も存在する。

岡田氏は、キリスト教における癒やしと同様に、言葉と祈りの重要性を強調したが、身体への接触は不要であるとして退けた。

彼は、かつて東洋・西洋を問わず広く実践されていた治療法としての「手当て (therapeutic touch)」の存在を認識しており、神は人間を創造した際、その手に特別な治癒能力を与えられたと教えた。

(日本語の「手当て」という言葉は文字どおり「手で触れること」を意味する。また、英語の *treatment* やドイツ語の *Behandlung* も、本来は「手で扱うこと」を意味している。) 岡田氏は按手(手を置いて祈ること)の有効性を否定したことはなかったが、彼が伝えた治療法である浄霊は、それとはいくつかの点で異なっている。

浄霊とは、施術者が手のひらを病者の患部からおよそ1フィート(約30センチメートル)離してかざし、その手のひらを通して神の光を患者の身体へと取り次ぐ方法である(挿図参照)。



The Johrei administrator holds his palm about a foot away.

own power. Hence, his hand must be completely relaxed while his mind is concentrated on the well-being of the patient.

A group of believers led by a priest or minister often give prayers during Christian healing. In Johrei, prayers are said before and after the therapy by administrator and recipient, if the latter is a believer. Johrei is usually given in person-to-person sessions, but sometimes a number of believers assemble before the altar and give Johrei to each other. Mr. Okada also permitted qualified ministers to conduct group healing on certain occasions. At such times, the officiating priest extends his arm and passes his palm in an arc to reach out over the entire congregation. The motion is similar to the blessing by

← 浄霊を取り次ぐ者は、手のひらを患部から約30センチほど離れた位置に保つ。

按手による癒やしの場合と同様に、浄霊を施す者にとって極めて重要なのは、自分が単に神の道具（媒介者）にすぎず、自分自身の力を伝えているのではないということを十分に認識していることである。

したがって、その手は完全に力を抜いて自然な状態に保たれなければならない、一方で心は患者の健康と幸福に集中していなければならない。

キリスト教の癒やしの奉仕では、しばしば司祭や牧師に導かれた信徒の集団が祈りを捧げる。

これに対して浄霊では、施術者と受ける人が、浄霊の前後に祈りを行う。

受ける人が信者である場合には、その人もともに祈りに参加する。

浄霊は通常、一対一で行われるが、ときには複数の信徒が祭壇の前に集まり、互いに浄霊を取り次ぎ合うこともある。

また岡田氏は、一定の資格を持つ教師や聖職者に対して、特定の機会に集団浄霊を行うことを認めていた。

そのような場合、司式者は腕を伸ばし、手のひらを弧を描くように動かして、会衆全体に向けて浄霊を取り次ぐのである。

a Christian priest or Jewish rabbi, but a group session of Johrei is longer; it lasts for ten to fifteen minutes.

Another, more fundamental way in which Johrei differs from other methods of spiritual healing is that it can be practiced by anyone without much training, including lay believers. The laying on of hands, for example, tends to remain the sacramental preserve of priests and ministers. Johrei, too, is a kind of sacrament, but it is given as a gift of God to all people. Anyone can administer Johrei, and it works even when the practitioner has initial doubts about the efficacy of the method or even the presence of God.

Mr. Okada explains that Johrei is a symbol of God's love and forgiveness and of His wish to save mankind in this period of transition. It is a divine gift given man to help him prepare for the end of this civilization and the building of a new one. To be able to help in this unprecedented task, one must be pure in both spirit and body. Johrei is a power of cleansing as well as a vehicle of faith that can guide us to true health and wholeness. It is much broader in meaning and application than specific methods of healing physical ailments, emotional disorders, or spiritual abnormalities. It not only heals the whole person in body, mind, and spirit but helps awaken his soul to the absolute reality of God.

Purification

Mr. Okada's teaching on healing goes considerably beyond the bounds of religion. He introduces the concept

その動作は、キリスト教の司祭やユダヤ教のラビが祝福を与える際の所作に似ているが、浄霊の集団施術はそれよりも長く、通常10分から15分ほど続けられる。

さらに、浄霊が他の霊的治療法と根本的に異なる点は、十分な訓練を受けていない一般信徒を含め、ほとんど誰でも実践できるということである。

たとえば按手による癒やしは、多くの場合、司祭や牧師など聖職者の聖礼的な役割として保持されている。

浄霊もまた一種の聖なる行為（サクラメント）であるが、それは神からすべての人々に与えられた賜物として理解されている。

したがって、誰でも浄霊を取り次ぐことができる。そして、その実践者が当初は浄霊の効力や神の存在そのものについて疑いを抱いていたとしても、浄霊はなお働くのである。

岡田氏は、浄霊とは神の愛と赦し、そしてこの移行期において人類を救おうとする神の御意志を象徴するものであると説明している。

浄霊は、この文明の終焉と新しい文明の建設に備えるために、人類に与えられた神からの賜物である。

この前例のない大事業に参加するためには、人は霊的にも肉体的にも清らかでなければならない。

浄霊は浄化の力であると同時に、私たちを真の健康と完全性へ導く信仰の手段でもある。

その意味と働きは、身体的な病気、精神的障害、あるいは霊的異常を治療する特定の方法という枠をはるかに超えている。浄霊は身体・心・魂の全体を癒やすだけでなく、人間の魂を目覚めさせ、神という絶対的実在へと導く助けとなるのである。

浄化 (Purification)

岡田氏の癒やしに関する教えは、宗教の領域をはるかに超えた広がりを持っている。

of purification in order to approach health from a perspective that is as much physical as it is spiritual. Purification is a God-given function of eliminating alien impurities from the body as well as the spirit. The impure substances are explained in terms of spiritual “clouds” and their material counterparts, “toxins.” Both clouds and toxins figure prominently in the theory behind Johrei.

In the course of a person's life, impurities inevitably gather in his body and accumulate here and there throughout. They tend to undermine his vitality and disrupt the normal functioning of his body system. Fortunately, the human body is endowed with the capacity to eliminate foreign impurities before they reach a point of saturation and endanger life itself. This natural function is what is meant by purification, and it is one of the many blessings God has given us. As impurities are eliminated from our body system, we grow that much healthier. The process of purification, however, is normally accompanied by symptoms usually associated with sickness—fever, pain, coughing, diarrhea, etc. Because of such discomforts, people have long failed to appreciate the crucial importance to good health of purification.

Mr. Okada advises against suppressing the process of purification. Certainly it entails certain uncomfortable symptoms, but we should let the process take its natural course and allow the impurities that have accumulated inside to be excreted. Johrei facilitates purification by eradicating the clouds and eliminating the toxins from our body, naturally and with minimum pain or irrita-

岡田氏は、健康を霊的側面と同時に身体的側面からも捉えるために、「浄化」という概念を導入している。浄化とは、身体および魂の中に存在する異物的な不純物を取り除くために神が与えた働きである。これらの不純物は、霊的な側面では「曇り (clouds)」として、また物質的な側面ではその対応物である「毒素 (toxins)」として説明されている。そして、「曇り」と「毒素」の両方が、浄霊の理論を支える重要な要素として位置づけられている。

人は生きていく過程で、避けることのできないさまざまな不純物を体内に蓄積していく。それらは身体のアチコちにたまり、生命力を弱めたり、身体の正常な機能を乱したりする傾向を持つ。しかし幸いなことに、人間の身体には、こうした異物的な不純物が飽和状態に達して生命そのものを脅かす前に、それらを排除する能力が備わっている。この自然の働きこそが「浄化」と呼ばれるものであり、それは神が人間に与えた数多くの恩恵の一つである。体内の不純物が排出されるにつれて、人はその分だけ健康になっていく。しかしながら、この浄化の過程には通常、病気に伴うものと考えられている症状が現れる。すなわち、発熱、痛み、せき、下痢などである。こうした不快な症状を伴うために、人々は長い間、浄化が健康維持にとっていかに重要な働きであるかを十分に理解できずにきたのである。

岡田氏は、浄化の働きを抑え込んではならないと説いている。確かに浄化にはさまざまな不快な症状が伴う。しかし、その過程を人為的に妨げるのではなく、自然な経過に委ね、体内に蓄積した不純物が排出されるに任せるべきであると述べている。つまり、浄化によって生じる症状を単に病気として抑制しようとするのではなく、それを身体が本来持つ排泄・回復の働きとして理解し、体内にたまった不純物が外へ排出されるよう見守ることが大切である、と岡田氏は考えたのである。

tion. Once the impurities are completely cleared away, purification is no longer necessary, and we will achieve true health.

On the other hand, if we suppress the purification process the accompanying symptoms will disappear, but only temporarily, and the consequences later are severe. It is technically easy to use artificial means to reduce fever, lighten pain, and stop coughing, diarrhea, etc., but that usually means blocking the elimination of impurities. Its self-cleansing action frustrated, the body will keep accumulating more clouds and more toxins. The long-term effects of suppression are beyond imagination; it can lead to serious afflictions months or years later, even in one's offspring. Mr. Okada warned that to continue to suppress purification will cause a critical rise in the incidence of complex syndromes that cannot easily be contained.

We believe that Mr. Okada's concept of purification offers some important clues to the enigma of the disease process. From the discovery of disease germs all the way down to research on the mechanism of cancerization, modern medical science has made tremendous progress in unraveling the mysteries of man's biological existence. There are, nevertheless, numerous basic questions that remain unanswered. Why is it, for example, that the same disease germs affect some people but seem to leave others untouched? Why do the same carcinogenic substances cause malignant tumors to develop in some but not others? How do we explain the wide range of conditions among the victims of a given epidemic, for

浄霊は、霊的な「曇り」を取り除き、身体の「毒素」を排出することによって、浄化の働きを促進するとされている。しかもそれは、できるだけ自然な形で、苦痛や不快感を最小限に抑えながら行われると岡田氏は説明している。そして、不純物が完全に取り除かれるならば、もはや浄化は必要なくなり、人は真の健康を達成することができるのである。

一方で、もし浄化の過程を抑え込めば、それに伴う症状は消えるかもしれないが、それはあくまでも一時的なものであり、後になって深刻な結果を招くことになる。岡田氏は述べている。発熱を下げたり、痛みを和らげたり、せきや下痢を止めたりすることは、人工的な手段によって技術的には容易である。しかし、それは多くの場合、不純物の排出を妨げることを意味する。本来備わっている身体の自己浄化作用が妨げられると、身体の中にはさらに多くの「曇り」と「毒素」が蓄積されていくことになる。岡田氏によれば、そのような抑圧の長期的な影響は計り知れない。それは数か月後、あるいは数年後になって重い病気や苦しみとなって現れる可能性があり、さらには子孫にまで影響を及ぼすことさえあるという。彼は、浄化を抑え続けることによって、容易には対処できない複雑な症候群や疾病が増加する危険があると警告していた。私たちは、岡田氏の「浄化」の概念が、病気の発生過程という難解な問題を理解するうえで重要な手がかりを提供していると考えている。病原菌の発見から発がん機構の研究に至るまで、現代医学は人間の生物学的存在に関する数多くの謎を解明するうえで驚くべき進歩を遂げてきた。それにもかかわらず、なお多くの根本的な問題は未解決のままである。たとえば、なぜ同じ病原菌にさらされても発病する人と発病しない人がいるのだろうか。また、なぜ同じ発がん性物質に曝露されても、ある人には悪性腫瘍が生じ、別の人には生じないのだろうか。

example, or a food poisoning incident? These and hosts of other equally puzzling questions can perhaps be answered, at least better explained, by assuming that bacteria, viruses, or carcinogens are activated in the presence of toxins and clouds. For a further discussion on this point, we refer the reader to chapter three, where Mr. Okada elaborates on the concept of purification and other related ideas. Suffice it to say here that his hypotheses concerning the role of clouds and toxins shed light on the age-old questions of how to combat resistant bacteria, how to immunize oneself to infectious diseases, and above all, how to attain genuine health.

Alien Substances

Mr. Okada identified as a chief source of alien impurities in our body system any substances that are not originally intended for human ingestion. They include food additives, agricultural chemicals, medicines, and other matter God proscribed as non-food. Once ingested, they cannot be fully metabolized or excreted and take on toxic qualities over time. Hence, Mr. Okada was extremely concerned about the purity of what people ingest, and warned them against the use of drugs or medications—anything that contains chemical ingredients. He also taught that fertilizer is absorbed in plants and leaves a toxic residue harmful to the body system. The method he recommended to produce pure foodstuffs is “nature farming,” which uses neither any kind of fertilizer nor agricultural chemicals.

Mr. Okada's warning against the abuse of medica-

たとえば、同じ伝染病の流行や食中毒事件においても、なぜ被害者の症状や重症度には大きな差が生じるのであろうか。こうした疑問をはじめ、同様に説明の難しい多くの問題は、細菌・ウイルス・発がん物質が「毒素」と「曇り」の存在する環境において活性化されると考えることによって、少なくともよりよく説明できるかもしれない。この点についてのさらに詳しい考察は、第3章に譲りたい。そこでは岡田氏が、浄化の概念およびそれに関連する諸思想について詳しく論じている。ここでは、岡田氏の「曇り」と「毒素」の役割に関する仮説が、抗生物質耐性菌にどのように対処すべきか、感染症に対する免疫をどのように獲得すべきか、そして何よりも真の健康をどのように実現すべきかという、古くからの重要な問題に新たな光を投げかけていることを指摘するだけで十分であろう。

異物 (Alien Substances)

岡田氏は、人体に蓄積する異物的な不純物の主要な原因として、本来人間が摂取することを意図されていない物質を挙げている。それには、食品添加物、農薬や化学肥料などの農業用化学物質、医薬品、その他神が食物ではないと定めた物質が含まれる。こうした物質は一度体内に取り込まれると、完全には代謝されたり排出されたりすることができず、時間の経過とともに毒性的な性質を帯びるようになると岡田氏は考えた。そのため彼は、人が口にするものの純粋さを極めて重視し、薬品や医薬品、すなわち化学成分を含むあらゆるものの使用に対して警鐘を鳴らした。また、肥料は植物に吸収され、その結果として人体に有害な毒性残留物を残すと教えた。そして、純粋な食物を生産する方法として彼が推奨したのが「自然農法」である。自然農法とは、いかなる種類の肥料も農薬も使用しない栽培方法である。

tions pertains more to the future than the past. The history of medicine is very old, but only in this century have people been using medicines as much as they do today. Antibiotics, chemotherapeutic agents, and other superpotent drugs came into the picture just a few decades ago. Despite all the tests conducted to confirm their immediate safety, no one really knows how the doses of modern medicines taken over the years will affect one later, or the genes of future generations. Mr. Okada predicted that mankind would perish in due course if we kept on consuming substances that God did not create for human beings.

Today medical treatment and drugs are often the target of attack for producing dangerous side-effects or delayed reactions. Some of the charges are perhaps grounded in fact, but most tend to be exaggerated and ill-founded, rather than objective, constructive criticism. Mr. Okada had no intention of criticizing medicine at such a superficial level. He was highly respectful towards all the great accomplishments in the history of medical science. He believed that the fruits of science and technology in general have had a positive role to play in the unfolding of God's providence, propelling the advancement of man's knowledge and civilization. Mr. Okada's sole point of contention was the necessity to treat man as a spiritual-corporeal entity and appreciate the purificatory function of the body as a blessed asset, rather than a liability. He hoped that by incorporating the idea of purification into their understanding of the disease process, medical scientists would be able to open

岡田氏の薬剤乱用に対する警告は、過去よりもむしろ未来に向けられたものであった。医学の歴史は極めて古い、人々が今日のように大量の医薬品を使用するようになったのは、わずかこの一世紀ほどのことである。抗生物質、化学療法剤、その他の強力な薬剤が登場したのも、ほんの数十年前に過ぎない。これらの薬剤については、その安全性を確認するためにさまざまな試験が行われている。しかし、現代の医薬品を長年にわたって服用した場合、それが将来どのような影響を人体にもたらすのか、あるいは将来世代の遺伝子にどのような影響を及ぼすのかについては、誰も確実には知り得ていない。岡田氏は、人類が神によって人間のために創造されなかった物質を摂取し続けるならば、やがて滅亡へ向かうであろうと预言した。

今日では、医療行為や医薬品は、副作用や遅発性反応を引き起こすものとしてしばしば批判の対象となっている。その批判の中には事実に基づくものもあるかもしれない。しかし、その多くは客観的かつ建設的な批判というよりも、誇張された感情的な非難である場合が少なくない。岡田氏は、そのような表面的な次元で医学を批判しようとしたのではなかった。岡田氏は、医学史における数々の偉大な成果に対して深い敬意を抱いていたのである。また、科学技術の成果全般についても、それらは神の摂理が展開される過程において積極的な役割を果たし、人類の知識と文明の発展を推進してきたと考えていた。岡田氏が唯一問題として提起したのは、人間を霊肉一体の存在として捉える必要性であった。そして身体に備わる浄化作用を、克服すべき欠陥や障害としてではなく、神から与えられた尊い恩恵として理解すべきであるという点であった。

up a new horizon in their theoretical research and clinical studies.

Nature Farming

Mr. Okada advocated nature farming as a method of producing the foodstuffs that are necessary to sustain human life, maintain good health, and enable each person to perform his mission. He taught that God gave soil the role of producing foodstuffs and endowed it with the properties necessary to perform that task. Most important in farming, therefore, is to let the soil exercise its inherent properties fully, or conversely, to avoid anything that interferes with the natural nourishing power of the soil. By advocating nature farming, Mr. Okada was, in effect, urging that we reconsider the modern methods of cultivation that are heavily dependent on artificial, rather than natural, power.

It should be noted that nature farming differs from organic agriculture. Organic farming methods are gaining in popularity in many countries because of the spreading aversion to the use of chemicals in food production, but nature farming goes one step further by avoiding even compost and manure. This is not to imply that nature farming has been perfected, or is always workable. Practical and technical problems abound in applying this unique method of farming, depending on the region and type of crops. But it is possible that with the cooperation of agricultural scientists, most of these problems can be solved. Already a group of Japanese agronomists have been studying

岡田氏は、「浄化」という考え方を病気の発生や経過に関する理解の中へ取り入れることによって、医学研究者たちが理論研究や臨床研究において新たな地平を切り開くことができるようになることを期待していた。つまり彼は、病気を単なる異常や障害として捉えるだけでなく、身体が本来備えている浄化の働きという視点からも考察することで、医学はさらに発展し、新しい知見や治療法の可能性を見いだせるようになると考えていたのである。

自然農法

岡田氏は、人間の生命を維持し、健康を保ち、さらに各人が自己の使命を果たすために必要な食物を生産する方法として、自然農法を提唱した。岡田氏によれば、神は土壌に食物を生産する役割を与え、その使命を果たすために必要な性質をあらかじめ備えさせたのである。したがって農業において最も重要なことは、土壌が本来持つ力を十分に発揮させることであり、逆に言えば、土壌本来の養育力を妨げるものを避けることである。岡田氏が自然農法を提唱したのは、実質的には、自然の力ではなく人工的な力に過度に依存している近代農業のあり方を再考するよう人々に促すためであった。ここで注意すべきことは、自然農法が有機農業とは異なるという点である。今日、多くの国々において食品生産への化学物質使用に対する懸念が高まり、有機農業への関心も広がりつつある。しかし自然農法はさらに一歩進み、堆肥や厩肥（きゅうひ）さえも使用しない。もちろん、これは自然農法がすでに完全な形で確立されていること、あるいは常に実行可能であることを意味するものではない。地域の条件や作物の種類によっては、この独特な農法を実践するうえで多くの技術的・実際の課題が存在する。しかしながら、農業科学者たちの協力を得ることによって、その大部分は解決可能であると考えられる。

several fields in the Kyoto area that are being managed by the methods of nature farming. Their findings are summarized in “Research on Nature Farming” appended to this volume.

As disciples of Mr. Okada, we fervently hope that our mentor's ideas about farming will receive the wide recognition they deserve for their possible relevance to the agriculture of tomorrow. Nature farming not only has proven to be capable of producing pure food-stuffs that are ideal for human health, but it also conserves resources and does not pollute the environment. As mentioned in chapter four (NATURE FARMING), as well as in the appended report, this method has definite advantages. Rice plants grown in the unfertilized, unsprayed fields show great resistance to blast disease, for example, and the influx of planthoppers, both of which can ruin the entire crop of a manured or fertilized field. This last point should be of special interest to agronomists, biologists, and even medical scientists.

As with Johrei, nature farming is but one of the many ways in which Mr. Okada tried to demonstrate how our civilization might be brought back into nature's orbit. Although this volume focuses on religion, medicine, and agriculture, his teaching covered a broader range of human endeavor, including government, economics, education, and the arts. He consistently addressed himself to the fundamental issue of our time: how to save human civilization from self-destruction. The truth he postulated is often described as the middle way. By that he meant that the truth is both spiritual and material.

すでに日本の農学者たちのグループが、京都地域において自然農法によって管理されているいくつかの圃場の研究を行っている。その研究成果は、本書付録の「自然農法に関する研究報告」に要約されている。岡田氏の信徒である私たちは、

岡田氏の農業に関する思想が、未来の農業に対する重要な示唆として広く認識されることを心から願っている。自然農法は、人間の健康に理想的な純粋な食物を生産し得ることを実証しているだけでなく、資源を節約し、環境を汚染しないという特長を備えている。第4章「自然農法」および付録の研究報告でも述べられているように、この農法には明確な利点が存在する。例えば、無肥料・無農薬の田で栽培された稲は、いもち病に対して強い抵抗力を示す。また、施肥された田の収穫を壊滅させることさえあるウンカ類の大量発生にも強い耐性を示すのである。この事実は、とりわけ農学者、生物学者、さらには医療科学者にとっても大きな関心と呼ぶものであろう。

浄霊と同様に、自然農法もまた、文明を自然の軌道へと回帰させるために岡田氏が示した数多くの方法の一つに過ぎない。本書は宗教、医学、農業に焦点を当てているが、岡田氏の教えはさらに広範な人間活動の領域に及んでいた。そこには政治、経済、教育、芸術なども含まれている。岡田氏は一貫して、現代における最も根本的な課題、すなわち人類文明を自己破壊からいかにして救うかという問題に取り組んだ。岡田氏が提示した真理は、しばしば「中道」と表現される。その意味するところは、真理とは霊的であると同時に物質的でもあるということであった。

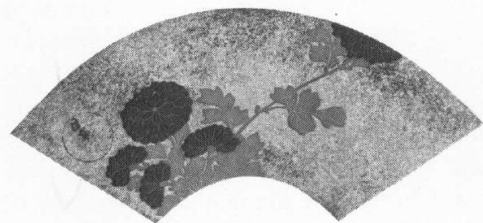
The middle way seeks to synthesize human civilization into a truly universal, perfectly balanced culture. Science and religion must be fully integrated to bring man closer to the quality and purpose of existence that God originally ordained.

From the point of view of a specialist, some of Mr. Okada's teaching may sound unsophisticated, and given the passage of time since the early 1950s, some of his observations may no longer be valid. We hope, nevertheless, that the reader will try to grasp the essence of his message, for it is too profound and too urgent to pass over. If the reader can free himself as much as possible from prejudice and established conceptions, he will begin to appreciate some wholly new ideas and truths that we believe this volume contains. And if any part of Mr. Okada's teaching should be taken up by theologians or scientists for further probing, part of our purpose in publishing this book will have been fulfilled.

中道とは、人類文明を真に普遍的で完全な均衡を備えた文化へと統合しようとするものである。人間を神が本来意図された存在の質と目的へ近づけるためには、科学と宗教とが完全に融合されなければならない。

専門家の立場から見れば、岡田氏の教えの中には洗練を欠いているように思われる部分もあるかもしれない。また、1950年代初頭から相当の年月が経過していることを考えれば、その観察の一部は今日では必ずしも妥当ではないものもあるであろう。それにもかかわらず、私たちは読者が岡田氏のメッセージの真髄を理解しようと努められることを願っている。なぜなら、その内容は看過するにはあまりにも深遠であり、また緊急性を帯びているからである。もし読者が先入観や既成概念からできる限り自由になることができれば、本書に含まれている全く新しい思想や真理の一端を理解し始めるであろう。そして、もし岡田氏の教えのいずれかの部分が神学者や科学者によってさらに研究・検討されることになるならば、本書を刊行した私たちの目的の一端は達成されたことになるのである。

Part One
THE ROAD TO SALVATION



第一部
救済への道
(THE ROAD TO SALVATION)

THE most important message in Part 1 is the revelation that Mr. Okada received concerning the imminence of Paradise on Earth. Again and again God has revealed Himself in human history and communicated His will to save man. The scriptures of the great world religions contain the revelation of God and His command that we return to the path He has laid for us. Still we have failed to respond to God's call for repentance, and by that failure we have allowed evil to penetrate deeper into our lives until it is almost out of control. The history of the world's civilizations has reached a critical juncture now, and the direction it takes will determine whether we, the human race, are doomed or will rise above our failure and achieve lasting peace and happiness. At this point God has once again shown His infinitely great love and power by inspiring Mr. Okada with the knowledge of Johrei. Here, the author describes Johrei as a divine gift, first and foremost, one offered to enable people to practice true charity and help them experience the presence of God. Potentially, Mr. Okada says, Johrei leads both administrator and recipient to become humble and repent of their sins. Those who do repent will be forgiven and permitted to join in the holy task of building earthly paradise, a new world of truth, goodness, and beauty where God's will is finally realized. Human civilization will then regain the perfect balance between spiritual and material, and man's soul will grow closer to God until it is ready for salvation and oneness with the divine.—Eds.

第1部において最も重要なメッセージは、地上天国の到来が切迫していることについて岡田氏が受けた啓示である。神は人類の歴史を通じて幾度となく御自身を顕し、人類を救済しようとする御意志を示してこられた。世界の諸大宗教の聖典には、神の啓示とともに、人類が神の示された道へ立ち返るべきことが説かれている。しかし私たちは神の悔い改めへの呼びかけに応えることができず、その結果として悪はますます人間生活の深部に浸透し、ほとんど制御不能な状態にまで至っている。今や世界文明の歴史は重大な岐路に立たされており、その進む方向によって、人類が滅亡への道を歩むのか、それとも過ちを乗り越えて永続的な平和と幸福を実現するのかが決定されようとしている。このような時にあたり、神はその無限の愛と力を再び示し、岡田氏に浄霊の知識を授けられたのである。ここで岡田氏は、浄霊を何よりもまず神から与えられた神聖な賜物として説いている。それは、人々が真の愛の実践を行い、神の御存在を体験することを可能にするために与えられたものである。岡田氏によれば、浄霊には施術者と受ける者の双方を謙虚にし、自らの罪を悔い改めへと導く力がある。そして悔い改めた者は罪を赦され、真・善・美に満ちた新しい世界、すなわち神の御心が完全に実現される地上天国建設の聖なる業に参加することを許されるのである。その時、人類文明は霊的なものと物質的なものの完全な均衡を回復し、人間の魂は神にますます近づき、ついには救済と神との合一にふさわしい状態へと高められるのである。

— 編者より。